



67th IFLA Council and General Conference

August 16-25, 2001

Code Number: 112-110-R
Division Number: IV
Professional Group: Division Bibliographic Control
Joint Meeting with: -
Meeting Number: 110
Simultaneous Interpretation: Yes

ОТДЕЛ БИБЛИОГРАФИЧЕСКОГО УЧЕТА

СЕКЦИЯ ПО КАТАЛОГИЗАЦИИ

ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЗА 2000-2001 гг.

Мария Витт

[Maria Witt]

Медиатека Городского центра по науке и промышленности, Париж, Франция

Секретарь секции по каталогизации, 1997-2001 гг.

Общие интересы в каталогизации

В течение длительного времени библиотекари во всем мире занимались общими проблемами каталогизации и гармонизацией правил на международном уровне. Секция по каталогизации - одна из старейших секций в ИФЛА и привлекает все большее количество участников. Задачи и главные направления работы по стандартизации были основной деятельностью секции, цели которой определены в Среднесрочной программе.

В этом контексте Секция не только отвечала за разработку и поддержку стандартов по каталогизации и руководств по традиционным форматам, но и учитывала революционные процессы в цифровой, электронной и сетевой среде для обеспечения универсального доступа и обмена библиографической информацией. Секция также разработала новую концепцию библиографического описания, основанную на функциональных требованиях, - известный документ «FRBR» или «Функциональные требования к библиографическим записям». Учитывая проблему использования электронных каталогов, мы имели в виду этот документ, создав рабочую группу по разработке «Руководства для дисплеев ОПАС». В течение последних 10 лет мы

занимались также вопросами авторитетных данных, гармонизация которых необходима для эффективного использования их во всем мире.

Секция одновременно работала над многочисленными проектами, т.к. в постоянном комитете много членов, к тому же в проекты вовлечены коллеги из других секций, поскольку мы придерживаемся принципа сотрудничества в самом широком смысле этого слова. Нам хотелось бы привлечь как можно больше новых экспертов в проекты секции по каталогизации, чтобы разрешить все наши проблемы.

Секция имеет тесные контакты с секциями ИФЛА по информационным технологиям, по сериальным изданиям, и, конечно, нельзя не упомянуть о секциях нашего Отдела IV: секции по библиографии и секции по классификации и индексированию, и центра основной программы ИФЛА UBCIM. Мы сотрудничаем также с другими организациями и учреждениями, включая ISO, особенно комитет TC46, международные и национальные комитеты по стандартизации и каталогизации и профессиональные учебные заведения и курсы.

Членство и постоянный комитет

Число членов секции увеличилось на 10 процентов: от 149 членов в декабре 1998 г. до 163 членов в декабре 2000 г. В течение нескольких лет постоянный комитет секции работал в максимальном для ИФЛА составе в 20 человек (21 человек в 1999-2001 гг.) плюс члены-корреспонденты, обозреватели и почетные члены (порой такие же активные, как и постоянные члены). В настоящее время в секции и постоянном комитете представлены несколько континентов, и нам хотелось бы расширить число участников из Азии и Африки. Во время ежегодных конференций ИФЛА на заседаниях ПК, помимо его членов, присутствует много людей, что свидетельствует о популярности обсуждаемых тем и вопросов.

Что касается руководящих лиц секции, то в течение многих лет председателем секции были представители из стран Северной Америки (за последние годы: Оливия Мэдисон, США; Ингрид Пэрент, Канада; Барбара Тиллет, США), но секретари и информационные работники были европейцами (секретари: Сюзанна Жогеле, Мария Витт из Франции; информационный работник: Керстин Даль из Швеции).

Новая информация поступит во время Открытого форума Отдела IV после выборов, которые состоятся на I-м совещании ПК.

В течение отчетного года, между ежегодными конференциями ИФЛА, различные рабочие группы (РГ) проводили работу по своим проектам, используя для этого различные средства и методы: электронную почту, факс, обычную почту и, конечно, плодотворные встречи «лицом к лицу». У нас будет возможность на этой конференции услышать выступления руководителей рабочих групп некоторых проектов, поэтому я не буду останавливаться на этом подробно.

Более полные сведения можно получить, обратившись к письменным отчетам, повесткам дня и докладам на предыдущих ежегодных конференциях; эти документы доступны на разных языках на страницах IFLANET.

Секция уделяет большое внимание работе по распространению и переводу законченных и текущих проектов точно так же, как и переводу документов конференций. В течение долгого времени много усилий было вложено в работу по переводу, но она была плодотворной. Как секретарь секции, в чьи обязанности входила организация этой работы, я хотела бы поблагодарить всех коллег и членов секции, кто относится к «официальной лингвистической сфере», за их активное

участие в переводе докладов открытых и рабочих заседаний. Что же касается французского языка, то я лично приношу огромную благодарность членам других секций ИФЛА, а также профессионалам вне ИФЛА за ответы на мои просьбы по переводу. Как результат этой успешной работы, вы первыми ознакомились с новыми докладами, а это большое преимущество! И я, конечно, не могу не упомянуть тех авторов, кто самостоятельно подготовил две языковые версии, что значительно облегчило мою задачу как секретаря.

Последние публикации

За прошедший год были закончены две «монографии».

Окончательный отчет по проекту «Form and Structure of Corporate Headings» («Форма и структура заголовков коллективных авторов») [1], изданный ИФЛА и подготовленный Тоном Хейлигерсом (Нидерланды), является результатом шестилетнего труда РГ.

После выявления наиболее проблематичных правил FSCN и сравнения их с AACR, RAK и ANFOR, группа отказалась от пересмотра структуры FSCN и предложила отчет о возможности подготовить руководство по форме и структуре коллективных авторов. Данное руководство будет полезным для создателей будущего виртуального международного авторитетного файла и тем, кто отвечает за интерактивные каталоги. Виртуальным международным авторитетным файлом в будущем может воспользоваться любая библиотека. РГ сотрудничала в тесном контакте с программой UBCIM и рабочей группой по проекту FRANAR.

GARR – «Guidelines for Authority Records and References» («Руководство по авторитетным записям и ссылкам») было также издано в начале 2001 г., руководитель проекта Иза де Пинедо (Италия)[2]. Цель данной работы заключалась в создании универсального и гибкого свода правил с примерами (охватывающими все виды документов, в том числе музыкальные, электронные ресурсы и юридические документы). Были рассмотрены и такие специфические виды, как юридические материалы (договоры, законы) и сериальные издания. Необходимо отметить плодотворное сотрудничество с другими рабочими группами: MLAR, FRANAR, а также UBCIM.

Публикация статей. Ежегодно работа секции по каталогизации активно отражена в статьях ежеквартального издания UBCIM «**International Cataloguing and Bibliographic Control» (ICBC)** («Международная каталогизация и библиографический учет»), куда также включаются материалы ежегодных конференций и доклады, освещающие деятельность рабочих групп. Те же темы, предназначенные для более широкой аудитории, представлены и на страницах «IFLA Journal» («Журнал ИФЛА») (например, доклад Джона Байрэма по пересмотру ISBD, сделанный им на конференции в Иерусалиме в 2000 г.).

Информационный бюллетень секции «SCATnews» выходит дважды в год в печатной, а также в электронной форме (на Web-сайте IFLANET).

Мы также продолжаем сотрудничество с журналом «**Cataloging and Classification quarterly» (CCQ)** («Ежеквартальный журнал по каталогизации и классификации»), который начал издаваться около четырех лет назад. Некоторые члены секции входят в редакционный комитет CCQ.

Секция на страницах IFLANET

С прошлого года значительно возрос объем WEB - страниц секции (www.ifla.org/VII/s13). Вы можете найти здесь последние новости и тексты стандартов и руководств, которые в настоящее время пересматриваются (см. «Сообщения»). В разделе «Семейство ISBDs», которая имеет отсылку к страницам UBCIM, вы можете ознакомиться с литературой по ISBDs. Там представлено 19 работ на английском языке и ссылки на работы на 12 других языках [3] (всего более 140

ссылок). Список французских переводов ISBDs содержит 14 ссылок; семь из них на данный момент широко используются и их можно приобрести через BNF. Остальные разделы по каталогизации, такие как «Конференции и семинары», «Программы совещаний», «Ежегодные отчеты», могут пополнить вашу документацию.

Среди **текущих проектов** ваше особое внимание могут привлечь два, которые минувшей весной прошли международную экспертизу: это ISBD(S) и ISBD(M). Что касается ISBD(M), то здесь нет революционных преобразований. Цель этого проекта заключалась в том, чтобы обеспечить согласованность ISBDs и FRBR, особенно на уровне национальных библиографических записей. Одиннадцать главных изменений в новой версии были прокомментированы в сопроводительном письме Джона Байрэма, которое можно найти на IFLANET.

Напротив, пересмотр ISBD(S) внес совершенно новые концепции, о которых мы узнали в прошлом году. Новый стандарт называется ISBD «continuing resource» с сокращением «CR» («Международное библиографическое описание продолжающихся ресурсов»). Сюда входят понятия, которые мы называем «серийные издания» и «интегрированные ресурсы». К тому же появилась новая концепция ISST (International Standard Serial Title) (Международное стандартное заглавие серийного издания), которая сейчас обсуждается. Пересмотр ISBD(S) вышел за рамки ИФЛА и секции по каталогизации и с самого начала затронул другие международные «сообщества», связанные с серийными изданиями: AACR и ISSN. Мы довольны, что цель была достигнута. Ингрид Пэрент, руководитель рабочей группы по пересмотру ISBD(S), подробно расскажет вам об этом проекте (см. также раздел «Приглашение к обзору» на IFLANET).

Среди других проектов прошлого года можно упомянуть следующие:

Основные положения для дисплеев OPAC, Схемы метаданных, Многоязычный словарь терминов по каталогизации, начатый в 1999 г., и долгосрочный проект «Анонимные классические произведения». Я не рассказываю подробно обо всех этих проектах, так как у вас будет возможность получить информацию непосредственно от руководителей рабочих групп на заседании Отдела (руководитель: Ингрид Пэрент – Канада) и на открытом заседании секции в среду утром 22 августа. Моника Мюних (Германия) расскажет о проекте многоязычного словаря, Франсуаза Бурдон (Франция) предоставит новую информацию по FRANAR. На открытом заседании будут также обсуждаться темы: «После принятия FRBR» (Патрик Ле Беф, Франция) и идея виртуального международного авторитетного файла (Барбара Тиллет, США) [4].

В течение этой конференции ИФЛА секция по каталогизации совместно с секцией по информационным технологиям планировала рабочее совещание по UNICODE. Эта тема продолжает предыдущие исследования и подтверждает заинтересованность в проблемах многоязычия в библиографическом учете, связанных с разными графиками, с использованием каталогов в многоязычной среде и решениями, предлагаемыми новыми технологиями и стандартами. К сожалению, нам пришлось отменить это заседание. (Примечание: эта новая информация не включена в оригинальную французскую версию моего отчета, предоставленную в IFLANET ранее английской).

Если у вас есть желание получить дополнительную информацию по другим проектам секции, обращайтесь к руководителям проектов или секции.

Проекты закончены – их результаты действуют

Перед заключением мне хотелось бы остановиться на одном из наиболее значительных проектов секции за последние 10 лет, который имел огромное влияние на другие работы. Это «Study on

Functional Requirements for bibliographic Records (FRBR) («Исследование по функциональным требованиям к библиографическим записям»). Заключительный отчет, опубликованный в январе 1998 г., определил последующие действия, а именно изучение их влияния на:

Национальные библиографирующие учреждения, отдельные библиотеки, правила каталогизации и обучение каталогизации,
Стандарты ISBD и их развитие,
Авторитетный учет.

Эти предложения были разосланы по всему миру. В январе 2000 г. «было зарегистрировано более 100 ссылок на FRBR в документах, доступных в ИНТЕРНЕТ» (Д.Байрэм). Вторым моментом, свидетельствующим об уровне интереса к FRBR, является число обращений к отчету FRBR в Web версии (5237 за январь-октябрь 2000 г., рейтинг 8-й степени <1165 в январе – рейтинг 2-й степени, 1746 в марте – рейтинг 3-й степени, 1578 в сентябре – рейтинг 4-й степени и 1548 в октябре – рейтинг 4-й степени >).

Активное участие в обсуждении данной темы приняла группа ELAG, European Library Automation Group (Европейская библиотечная группа по автоматизации). Со времени публикации документ обсуждался на рабочих совещаниях ELAG в 1998, 1999, 2000 и 2001 гг., было сделано несколько докладов (L. Holm, 1999; P. Le Voeuf, 2001). Во время рабочего совещания 2000 г. несколько общих вопросов было поставлено на обсуждение представителей архивов, библиотек и музеев.

Тема FRBR была очень важной и на национальных профессиональных форумах, например, на конференциях Итальянской библиотечной ассоциации, в скандинавских странах, в Австрии и т.д. Дискуссию на эту тему провела и Франция в рамках AFNOR – Association Francaise de Normalisation (Французская ассоциация по документации), в BNF (Национальная библиотека Франции) и т.д. Во время ежегодных конференций ИФЛА на открытых сессиях секции мы регулярно представляли эту тему в докладах (P.Noerr, 1998; E.Murtomaa, 1998; K.Strunck, 1999). В этом году мы услышим Патрика Ле Бефа, который, возможно из скромности, не заявил свой собственный доклад 6 июня 2001 г. во время конференции ELAG [7]. Концепцию и модель FRBR принимают во внимание рабочие группы других проектов секции и Отдела IV, таких как «Minimal Level Authority Records», MLAR («Авторитетные записи минимального уровня») и ISADN , FRANAR – Functional Requirements for Authority Numbers and Records (Функциональные требования к авторитетным записям и номерам), пересмотр ISBD.

В этом 2001 г. я заканчиваю свой срок секретаря секции. Это была большая честь и удовольствие работать в качестве секретаря в течение четырех лет. Я надеюсь, что не разочаровала вас, несмотря на некоторые небольшие трудности. Я делала все, что было в моих силах. За этот период я смогла лучше узнать ИФЛА с разных сторон , познакомиться и подружиться с коллегами из разных стран. Позвольте мне поблагодарить всех, кто помогал мне с самого начала и кто профессионально вдохновлял меня в течение 12 лет (считая и первый год, когда я была обозревателем, а затем членом секции). Особенно хочу отметить Нэнси Джон, Оливию Мэдисон, Сюзанну Жогеле, Ингрид Пэрент, Дороти МакГэри, Джона Байрэма, Мари-Франс Плассар, и двух последних руководителей секции и отдела Барбару Тиллет и Иа МакИлвейн. Я благодарю всех членов Постоянного комитета за доверие.

Пер. с англ. Л.А.Тереховой, ВГБИЛ, Москва, Россия
Translated by Ludmila Terekhova, LFL, Moscow, Russia